Porównanie tłumaczeń Rodzaju 18:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wezmę też kawałek chleba i posilicie swoje serca. Potem pójdziecie dalej, bo dlatego przeszliście obok waszego sługi. Wtedy oni powiedzieli: Uczyń, jak powiedziałeś!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przyniosę też coś do zjedzenia, posilicie się, a potem pójdziecie dalej, bo wiem, że jesteście tu tylko po drodze. Dobrze — zgodzili się. — Uczyń, jak powiedziałeś.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I przyniosę kęs chleba, abyście posilili swoje serca. Potem odejdziecie, po to bowiem przyszliście do *mnie*, swego sługi. A oni powiedzieli: Uczyń tak, jak powiedziałeś.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przyniosą kęs chleba, a posilicie serce wasze; potem odejdziecie, dla tegoście bowiem przyszli do mnie sługi swego. Tedy rzekli: Tak uczyń, jakoś powiedział.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przyniosę kęs chleba, i posilicie serce wasze, potym pójdziecie: dla tegoście bowiem zstąpili do sługi swego. A oni rzekli: Uczyń, jakoś rzekł.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ja zaś pójdę wziąć nieco chleba, abyście się pokrzepili, zanim pójdziecie dalej, skoro przechodzicie koło sługi waszego. A oni mu rzekli: Uczyń tak, jak powiedziałeś.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przyniosę też kawałek chleba, abyście się posilili. Wszak po to wstąpiliście do sługi waszego. Potem możecie pójść dalej. Wtedy oni rzekli: Uczyń tak, jak powiedziałeś!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Skoro przechodzicie koło swego sługi, to przyniosę też kawałek chleba i posilicie się, a później pójdziecie dalej. Oni zaś odpowiedzieli: Uczyń tak, jak powiedziałeś.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Skoro przechodzicie obok waszego sługi, przyniosę też trochę chleba, abyście się posilili, nim wyruszycie dalej". Odrzekli mu: „Uczyń, jak powiedziałeś".
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy Abraham pospieszył do namiotu, do Sary, i polecił: - Spiesz się! Zaczyń trzy misy najlepszej mąki i upiecz podpłomyki.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wezmę kawałek chleba i posilicie się, a [dopiero] potem pójdziecie, skoro przechodziliście obok waszego sługi. Odpowiedzieli: Zrób tak, jak powiedziałeś.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І принесу хліб і їстимете, і після цього підете вашою дорогою, задля якої ви звернули до вашого раба. І сказали: Зроби так, як ти сказав.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ja przyniosę kęs chleba i posilicie wasze serce; potem pójdziecie ponieważ już przeszliście obok

			waszego sługi. Zatem powiedzieli: Uczyń tak, jak powiedziałeś.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ja wezmę kawałek chleba i pokrzepcie swe serca. Potem możecie iść dalej, gdyż dlatego przebyliście tę drogę do waszego sługi”. Wtedy oni rzekli: ”Dobrze! Możesz uczynić, jak powiedziałeś”.